

**The Second Amending Rules of the Rules for the
Protection of Farmer's Rights and Enhancement
of their Benefits
(2020)**

တောင်သူလယ်သမားအခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့်
အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများကို
ဒုတိယအကြိမ် ပြင်ဆင်သည့်နည်းဥပဒေများ
(၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်)

Government of the Republic of the Union of Myanmar
Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation
Notification No.306/2020
The 11st Waxing Day of Second Waso, 1382 M.E.
(30 July, 2020)

The Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation hereby issues the following rules in the exercise of the power conferred by subsection (a) of section 29 of the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits Law with the approval of the Union Government.

1. These rules shall be called **the Second Amending Rules of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits**.
2. The expressions "the Ministry of Agriculture and Irrigation" and "the Union Government" contained in the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted by the expressions "the Ministry of Agriculture , Livestock and Irrigation" and "the Government" respectively.

3. The expression “qualified seeds” contained in subrule (c) of rule 6 of the Rules for the Protection of Farmer’s Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted by the expression “qualified seedlings, seeds, breeds, offspring”.

4. Subrule (i) of rule 6 of the Rules for the Protection of Farmer’s Rights and Enhancement of their benefits shall be substituted as follow:

“(i) cooperating and coordinating with the relevant departments and organizations to have legal right to use the land for the businesses relating to livestock farms, fish farms on the farmland, vacant, fallow and virgin land, pasture, forest land or others land in accordance with the existing laws.”

5. After subrule (j) of rule 6 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits, subrule (j-1) shall be inserted as follow:

“(j-1) Coordinating with Livestock Breeding and Veterinary Department (LBVD) and Department of Fisheries to ensure that a person who has the legal right to use the land for livestock breeding including aquaculture has the following rights under the existing laws;

- (i) right to possess the land that has been granted permission to carry out livestock breeding including aquaculture, right to carry out livestock breeding and right to enjoy the benefits arising from this right;

- (ii) right to sell, mortgage, lease, exchange and gift the whole or part of the land that has been granted permission to carry out livestock breeding including the aquaculture under the Farmland Law;
- (iii) right to accept the decision of the relevant court in accordance with the existing laws if a dispute arises relating to the inheritance of the land that has been granted permission to carry out livestock breeding;
- (iv) right to use the land so far as the stipulated terms and conditions are not violated;
- (v) right to take part in the development of livestock breeding with the investment of village cooperative or with private investors based on shared interest;

- (vi) right to carry out livestock breeding in accordance with the Foreign Investment Law of the Republic of the Union of Myanmar in cooperation with a foreigner or organization involving a foreigner based on shared interest.”

6. The expression “seed, offspring” contained in rules 17, 18 and 19 of the Rules for the Protection of Farmer’s Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted by the expression “seedling, seed, breed, offspring”.

7. The expression “year” contained in rule 21 and subrule (b) of rule 21 of the Rules for the Protection of Farmer’s Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted by the expression “annual”.

8. The expression “each farmer to have two guarantors” contained in rule 23 of the Rules for the Protection of Farmer’s rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted by the expression “each farmer who mortgages their Form (7) of Permission to carry out the farmland to the bank by self-insure system”.

9. The expression “by March 31, the end of financial year” contained in rules 41 and 42 of the Rules for the Protection of Farmer’s Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted by the expression “by September 30, the end of Financial year”.

(Sd.) Dr. Aung Thu
Union Minister
Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
 စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန
 အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၃၀၆/၂၀၂၀
 ၁၃၈၂ ခုနှစ်၊ ဒုတိယဝါဆိုလဆန်း ၁၁ ရက်
 (၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၃၀ ရက်)

စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာနသည် တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွား မြှင့်တင်ရေး ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၉ ၊ ပုဒ်မခွဲ (က)အရ အပ်နှင်းထားသော လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ကျင့်သုံး၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီ ချက်ဖြင့် အောက်ပါနည်းဥပဒေများကို ထုတ်ပြန်လိုက်ပါသည်။

၁။ ဤနည်းဥပဒေများကို တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများကို ဒုတိယအကြိမ် ပြင်ဆင်သည့် နည်းဥပဒေများဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုး စီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေတွင်ပါရှိသော “လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေး နှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ “ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့.” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ အစိုးရအဖွဲ့.” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

၃။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၆၊ နည်းဥပဒေခွဲ (ဂ)တွင် ပါရှိသော “ မျိုးကောင်းမျိုးသန့်မျိုးစေ့များ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “အရည်အသွေးပြည့်မီသော ပျိုးပင်၊ မျိုးစေ့၊ မျိုးနှင့် သားပေါက်များ” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၄။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၆၊ နည်းဥပဒေခွဲ (ဈ)ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(ဈ) လယ်ယာမြေ၊ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်း၊ စားကျက်မြေ၊ သစ်တောမြေ သို့မဟုတ် အခြားမြေ များပေါ်တွင် မွေးမြူရေးခြံများ၊ ငါးမွေးမြူရေးကန် များအဖြစ် အသုံးပြုလျက်ရှိသော လုပ်ငန်းများကို တည်ဆဲဥပဒေများနှင့်အညီ တရားဝင်လုပ်ကိုင် အသုံးပြုခွင့်ရရှိစေရန် သက်ဆိုင်သည့် ဌာန၊ အဖွဲ့ အစည်းများနှင့် ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း။”

၅။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၆၊ နည်းဥပဒေခွဲ(ည)၏ နောက်တွင် နည်းဥပဒေခွဲ(ည-၁)အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

“(ည-၁) ငါးမွေးမြူရေး အပါအဝင် မွေးမြူရေး လုပ်ငန်း အသုံးပြုမြေအဖြစ် တည်ဆဲဥပဒေ များအရ တရားဝင် လုပ်ကိုင်အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူကို အောက်ပါအခွင့်အရေးများမှန်ကန်စွာ ရရှိစေရန် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(၁) ငါးမွေးမြူရေးအပါအဝင် မွေးမြူရေး လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်အသုံးပြုခွင့် ရရှိသည့်မြေကို လက်ရှိ ထားပိုင်ခွင့်၊ မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်အသုံးပြုခွင့်၊ ယင်းသို့ လုပ်ကိုင်အသုံးပြုခွင့်မှ ပေါ်ထွက်လာသည့် အကျိုးအမြတ်ကို ခံစားပိုင်ခွင့်၊

- (၂) လယ်ယာမြေ ဥပဒေအရ ငါးမွေးမြူရေးအပါအဝင် မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်အသုံးပြုရန် ခွင့်ပြုမိန့်ရရှိသော မြေအားလုံးကို ဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ် တစ်ပိုင်းကို ဖြစ်စေ၊ သတ်မှတ်ထားသောစည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ ရောင်းချခွင့်၊ ပေါင်နှံခွင့်၊ ငှားရမ်းခွင့်၊ လဲလှယ်ခွင့်နှင့် ပေးကမ်းခွင့်၊
- (၃) မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင် အသုံးပြုခွင့်ရရှိသည့်မြေကို အမွေဆက်ခံခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှုပေါ်ပေါက်လာပါက တည်ဆဲဥပဒေနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံး၏ အဆုံးအဖြတ်ခံယူနိုင်ခွင့်၊
- (၄) သတ်မှတ်သည့် စည်းကမ်းချက်များကို ဖောက်ဖျက်ခြင်း မရှိသရွေ့ မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်အသုံးပြုခွင့်၊
- (၅) မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် ကျေးလက်သမဝါယမအသင်း၏ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် လည်းကောင်း၊ ပုဂ္ဂလိက ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများနှင့် လည်းကောင်း အကျိုးတူလုပ်ကိုင်ခွင့်၊

(၆) မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းတွင် နိုင်ငံခြားသား သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားသား ပါဝင်သော အဖွဲ့ အစည်းနှင့် ပူးပေါင်း၍ မြန်မာနိုင်ငံရင်းနှီး မြှုပ်နှံမှု ဥပဒေနှင့်အညီ အကျိုးတူလုပ် ကိုင်ခွင့်။”

၆။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေး နှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၁၇၊ နည်းဥပဒေ ၁၈နှင့် နည်းဥပဒေ ၁၉ တို့တွင် ပါရှိသော “ မျိုးစေ့၊ မျိုးသားပေါက်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ပျိုးပင်၊ မျိုးစေ့၊ မျိုးနှင့် သားပေါက်များ” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစား ထိုးရမည်။

၇။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေး နှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၂၁ နှင့် နည်းဥပဒေ ၂၁ နည်းဥပဒေခွဲ(ခ)တွင် ပါရှိသော “နှစ်ပေါက်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “နှစ်စဉ်” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရ မည်။

၈။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေး နှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၂၃ တွင်ပါရှိသော “တောင်သူလယ်သမား တစ်ဦးချင်းကို အာမခံသူ နှစ်ဦးစီဖြင့်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “တောင်သူလယ်သမား တစ်ဦးချင်းစီက ၎င်းတို့ပိုင်ဆိုင်သော လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုလက်မှတ် ပုံစံ (၇)ကို ဘဏ်သို့ အပေါင်အဖြစ် ပေးအပ်၍ ကိုယ်တိုင် အာမခံသည့် စနစ်ဖြင့်” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုး ရမည်။

၉။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေး နှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေ ၄၁ နှင့် နည်းဥပဒေ ၄၂ တို့တွင် ပါရှိသော “ဘဏ္ဍာရေးနှစ် ကုန်ဆုံးသည့် မတ်လ (၃၁) ရက်နေ့အထိ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ဘဏ္ဍာရေးနှစ် ကုန်ဆုံးသည့် စက်တင်ဘာလ (၃၀)ရက်နေ့အထိ” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

(ပုံ) ဒေါက်တာအောင်သူ
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး
စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန